

DOHODA

o vzájomnom poskytovaní štatistických informácií

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi

Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky

sídlo: Špitálska 4,6,8, 816 43 Bratislava

IČO: 00 681 156

zastúpeným: JUDr. Milan K o z i c k ý, vedúci služobného úradu

(ďalej len „MPSVR SR“)

a

Ministerstvom financií Slovenskej republiky

sídlo: Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava

IČO: 00 151 742

zastúpený: PaedDr. Ingrid Š i k u l a j o v á, vedúca služobného úradu

(ďalej len „MF SR“)

Článok I

Úvodné ustanovenia

1. MPSVR SR uzatvorilo dňa 30.06.2008 s obchodnou spoločnosťou TREXIMA Bratislava, spol. s r.o. so sídlom Hanulova 5/D, 844 07 Bratislava, IČO: 33 364 381, zapísanou v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 6288/B (ďalej len „TREXIMA Bratislava, spol. s r.o.“), Zmluvu o dielo na komplexnú realizáciu úloh súvisiacich s plynulým a kontinuálnym pokračovaním vo vývoji a prevádzkovaní celoštátnych štatistických zisťovaní o priemerných zárobkoch a pracovných podmienkach zamestnancov v SR na roky 2008-2011 (ďalej len „Zmluva o dielo“). Predmetom Zmluvy o dielo je vykonanie diela spočívajúceho v nasledovných longitudinálnych štatistických zisťovaniach:
 - „Štvrťročné zisťovania v rámci Informačného systému o priemerných zárobkoch (ISPZ)“
Značka zisťovania: ISCP-ISPZ (MPSVR SR)
 - „Polročné zisťovanie o platoch zamestnancov v štátnej službe a zamestnancov pri výkone prác vo verejnom záujme“
Značka zisťovania: ISCP-PLATY (MPSVR SR) 1-02
 - „Ročné zisťovanie o pracovných podmienkach a nákladoch na podnikovú sociálnu politiku“
Značka zisťovania: ISCP-ISPP - V (MPSVR SR) 6-01

2. Súhlas spoločnosti TREXIMA Bratislava, spol. s r.o. s použitím diela uvedeného v ods. 1 tohto článku na účely tejto dohody tvorí Prílohu č. 1 tejto dohody.
3. Dohoda o vzájomnom poskytovaní štatistických informácií (ďalej len „dohoda“) sa uzatvára za účelom efektívneho využívania údajov z informačných systémov a rezortných štatistických zisťovaní v pôsobnosti MPSVR SR a MF SR.

Článok II

Predmet dohody

1. Predmetom tejto dohody je vzájomné poskytovanie vybraných súborov anonymizovaných štatistických mikroúdajov (ďalej len „údaje“) a z nich vypracovaných analytických a výskumných prác (ďalej len „výstupné materiály“), ktoré má MPSVR SR k dispozícii na základe Zmluvy o dielo, za podmienok stanovených touto dohodou.
2. Špecifikácia poskytovaných údajov a výstupných materiálov z rezortných štatistických zisťovaní MPSVR SR je uvedená v Prílohe č. 2 tejto dohody.

Článok III

Práva a povinnosti účastníkov dohody

1. Údaje a z nich vypracované výstupné materiály v zmysle tejto dohody sa poskytujú bezodplatne.
2. Účastníci dohody sú povinní vzájomne si poskytovať aktuálne údaje z informačných systémov a výstupné materiály vo forme, lehotách a spôsobom stanoveným v Prílohe č. 2 k tejto dohode.
3. Účastníci dohody sa zaväzujú, že výsledky svojich výskumných prác sprístupnia druhému účastníkovi dohody, od ktorého súbory vstupných premenných a informácií pre ich vypracovanie získali.
4. Účastníci dohody sa zaväzujú, že sa budú vzájomne a bezodkladne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu podstatne ovplyvniť vzájomné poskytovanie, spracovanie a vyhodnotenie dátových súborov a údajov.
5. Účastníci dohody zodpovedajú za ochranu údajov, výstupných materiálov a informácií, ktoré im boli poskytnuté v súlade s touto dohodou, a súčasne sa zaväzujú využívať ich len na štatistické, vedecké a výskumné účely pri plnení vlastných úloh a neposkytnúť ich tretím subjektom.
6. Účastníci dohody sú povinní prijať také technické, personálne a organizačné opatrenia, ktoré zabezpečia primeranú ochranu poskytovaných údajov a zabránia hoci a náhodnému zneužitiu, poškodeniu, zničeniu, strate, zmene alebo nedovolenému prístupu či sprístupneniu údajov, ako aj akýmkoľvek iným neprípustným formám ich spracovania.

Článok IV

Ochrana osobných údajov, dôverných informácií a anonymizácia údajov

1. V prípade spracovania a nakladania s osobnými údajmi, resp. dôvernými informáciami sa účastníci dohody riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, zákona č. 540/2001 Z.z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov, nariadením Komisie (ES) č. 1000/2007 z 29. augusta 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 831/2002, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva so zreteľom na prístup k dôverným údajom na výskumné účely a ďalšími príslušnými nariadeniami upravujúcimi anonymizáciu údajov.
2. Účastníci dohody vyhlasujú, že poučia svojich zamestnancov, ktorí prídu do styku s osobnými údajmi a dôvernými informáciami o fyzických osobách a právnických osobách, o ich povinnosti zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch a dôverných informáciách, s ktorými sa oboznámia počas plnenia tejto dohody, v súlade s § 29 ods. 1 a 3 zákona č. 540/2001 Z. z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov alebo so zákonom č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.
3. Pri poskytovaní a využívaní údajov sa účastníci dohody zaväzujú zabezpečiť ochranu a anonymizáciu osobných údajov fyzických osôb a individuálnych údajov právnických osôb s cieľom vylúčiť možnosť identifikácie odpovedajúcich spravodajských jednotiek pri zachovaní možnosti sledovať a porovnávať výsledky odpovedajúcej spravodajskej jednotky v rôznych časových bodoch, t.j. vo výkazoch za rôzne časové obdobia.
4. Pri anonymizácii údajov sa dodržiavajú predovšetkým nasledovné postupy:
 - a) odstrániť premenné s presnou adresou alebo kontaktnými údajmi spravodajskej jednotky,
 - b) zabezpečiť úpravu premennej s jedinečným identifikačným číslom/znakmi (napr. IČO alebo rodné číslo) spravodajskej jednotky so zamenou na znaky, ktoré nie je možné priradiť konkrétnej osobe alebo spravodajskej jednotke,
 - c) zabezpečiť anonymizáciu a úpravu premennej s informáciou o sídle spravodajskej jednotky a informáciou o okrese bydliska a pracoviska zamestnanca na úroveň kraja (mikro-agregáciou),
 - d) zabezpečiť úpravu premennej s informáciou o klasifikácii ekonomických činností (OKEČ/NACE) spravodajskej jednotky na prvý stupeň (mikro-agregáciou),
 - e) zabezpečiť úpravu premennej s informáciou o konkrétnom 6-miestnom kóde zamestnania podľa Klasifikácie zamestnaní na prvý stupeň – hlavnú triedu (mikro-agregáciou).
5. V prípade, ak niektorý z účastníkov dohody poruší povinnosti vyplývajúce z tohto článku, zodpovedá druhému účastníkovi dohody za vzniknutú škodu a znáša aj dôsledky porušenia zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.

Článok V Trvanie dohody

1. Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma účastníkmi dohody a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
3. Dohodu je možné ukončiť vzájomnou dohodou účastníkov dohody, výpoveďou alebo odstúpením od dohody.
4. Dohodu môže vypovedať ktorýkoľvek účastník dohody z akéhokoľvek dôvodu alebo bez udania dôvodu. Výpovedná doba je 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhému účastníkovi dohody.
5. MPSVR SR môže odstúpiť od tejto dohody, ak MF SR použije poskytnuté údaje alebo výstupné materiály v rozpore s touto dohodou, najmä ak poruší povinnosti vyplývajúce z čl. III ods. 5 dohody.

Článok VI Záverečné ustanovenia

1. Účastníci dohody vyhlasujú, že dohodu uzavreli na základe svojej slobodne a vážne prejavenej vôle, bez nátlaku, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, obsahu dohody porozumeli, na znak čoho ju vlastnoručne podpísali.
2. Dohodu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných oboma účastníkmi dohody. Touto formou sa vykonávajú aj prípadné zmeny príloh k tejto dohode.
3. Vzťahy výslovne neupravené touto dohodou sa spravujú príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky, najmä zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.
4. Dohoda je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z ktorých každý z účastníkov dohody obdrží 2 rovnopisy.

V Bratislave dňa 15.08.2011

V Bratislave dňa 25.11.2011

JUDr. Milan Kozický
vedúci služobného úradu
Ministerstvo práce, sociálnych vecí
a rodiny SR

PaedDr. Ingrid Šikulajová
vedúca služobného úradu
Ministerstvo financií SR

Príloha č. 2

k Dohode o poskytovaní štatistických informácií

A. Požiadavky MF SR na súbory mikroúdajov z rezortných štatistických zisťovaní MPSVR SR a požiadavky MPSVR SR na výstupné materiály MF SR vyhotovené na základe poskytovaných údajov z MPSVR SR (vrátane technológie odovzdávania a preberania údajov, mená zodpovedných zamestnancov, ktorí sú oprávnení poskytovať dátové súbory a výstupné analýzy)

Požiadavky na súbory údajov z MPSVR SR

Poskytovanie dát medzi MPSVR SR a MF SR bude prebiehať osobným protokolárnym odovzdaním a prevzatím súborov anonymizovaných údajov na CD nosičoch. Údaje z jednotlivých štatistických zisťovaní budú agregované v súlade s článkom IV tejto dohody.

Poverená kontaktná osoba za poskytovanie dátových súborov za Sekciu práce MPSVR SR

XXXXXX

Požiadavky na výstupné analýzy z MF SR

MF SR bude pravidelne poskytovať MPSVR SR výsledky odborných analýz a vedecko-výskumných prác, ktoré boli vypracované z údajov poskytovaných z informačných systémov a súborov vstupných mikroúdajov rezortných štatistických zisťovaní. MF SR môže vyššie uvedené výstupy zaslať elektronickou poštou alebo osobne odovzdať poverenej kontaktnej osobe MPSVR SR.

Poverená kontaktná osoba za spravovanie údajov z Inštitútu finančnej politiky MF SR

XXXXXX

B. Charakter štruktúry a rozsahu poskytovaných údajov a materiálov

Vymedzenie súboru údajov, resp. výsledných materiálov

Na základe požiadaviek Inštitútu finančnej politiky MF SR bude Sekcia práce MPSVR SR poskytovať súbory mikroúdajov v anonymizovanej podobe z nasledovných rezortných celoštátnych štatistických zisťovaní:

1. Štvrťročný výkaz o cene práce ISCP (MPSVR SR) 1-04,
2. Štvrťročný výkaz o pracovných miestach u podnikateľov PM (MPSVR SR) 1-04,
3. Ročný výkaz o pracovných podmienkach a nákladoch na podnikovú sociálnu politiku V (MPSVR SR) 6-01.

Súčasťou odovzdaných súborov vybraných údajov za jednotlivé štatistické zisťovania budú aj vypočítané a používané štatistické váhy, ktoré boli používané v rámci kvalifikovaných štatistických dopočtov.

Formát poskytovaných údajov

Údaje sa poskytujú vo formáte STATA (.dtb) a/alebo MS Excel (.xls).

C. Pravidlá a termíny poskytovaných údajov

Časové obdobia (roky) pre poskytnutie údajov za požadované obdobie štatistického zisťovania údajov

Súčasťou dohody je aj sprístupnenie a poskytnutie údajov **za požadované obdobie**, v ktorom bol vykonávaný zber súborov vstupných údajov. Údaje v jednotnom formáte, úpravách a štruktúre poskytnú MPSVR SR v nasledovných termínoch:

1. Štvrťročný výkaz o cene práce od roku 2009 do 2010 v termíne do 10. 6. 2011,
2. Štvrťročný výkaz o cene práce za roky 2000 až 2008 v termíne do 30. 7. 2011,
3. Ročný výkaz o pracovných podmienkach a nákladoch na podnikovú sociálnu politiku od roku 2000 v termíne do 26. 7. 2011,
4. Štvrťročný výkaz o pracovných miestach u podnikateľov od roku 2008 v termíne do 15. 8. 2011.

Termíny pre poskytovanie údajov v ďalšom období

Periodicita poskytovania údajov zo strany Sekcie práce MPSVR SR bude nasledovná:

1. Štvrťročný výkaz o cene práce je poskytovaný štvrťročne v jedenástom (11.) týždni po uplynutí referenčného štvrťroku.
2. Štvrťročný výkaz o pracovných miestach u podnikateľov v jedenástom (11.) týždni po uplynutí referenčného štvrťroku.
3. Ročný výkaz o pracovných podmienkach a nákladoch na podnikovú sociálnu politiku **v tretom (3.) týždni mesiaca október** referenčného roku.

Metaúdaje, zmeny v metodike a váhy

Súčasťou poskytovania údajov je aj **informácia o metodike a jej realizovaných zmenách**. Informácia zahŕňa popis jednotlivých údajových premenných, samotný výkaz za dané obdobie, ako aj o špecifiká vzorky (veľkosť).